



EUROPEISKA
REVISIONSRÄTTEN

Rapport om årsredovisningen för
Översättningscentrum för
Europeiska unionens organ för budgetåret 2015

med centrumets svar

INLEDNING

1. Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (nedan kallat *centrumet*) ligger i Luxemburg och inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94¹. Centrumets uppgift är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för de institutioner och organ i Europeiska unionen som det anlitas av.
2. **Tabell 1** visar nyckeltal för centrumet².

TABELL 1: NYCKELTAL FÖR CENTRUMET

	2014	2015
Budget (miljoner euro)	56,3	49,6
Personalstyrka totalt den 31 december ³ :	216	218

Källa: Uppgifter från centrumet.

INFORMATION TILL STÖD FÖR REVISIONSFÖRKLARINGEN

3. I revisionsrättens revisionsmetod ingår analytiska granskningsåtgärder, en direkt granskning av transaktioner och en bedömning av nyckelkontroller i centrumets system för övervakning och kontroll. Detta kompletteras med revisionsbevis från andra revisorers arbete och en analys av uttalanden från ledningen.

REVISIONSFÖRKLARING

4. Revisionsrätten har i enlighet med artikel 287 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt granskat

¹ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

² Ytterligare information om centrumets behörighet och verksamhet finns på centrumets webbplats: www.cdt.europa.eu.

³ Personalen består av tjänstemän, tillfälligt anställda och kontraktsanställda samt utstationerade nationella experter.

- a) centrumets årsredovisning, som består av räkenskaperna⁴ och rapporterna om budgetgenomförandet⁵ för det budgetår som slutade den 31 december 2015,
- b) lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna.

Ledningens ansvar

5. Ledningen har ansvaret för att upprätta en årsredovisning för centrumet som ger en rättvisande bild och för att de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta⁶:

- a) I ledningens ansvar för centrumets årsredovisning ingår att utforma, införa och upprätthålla de system för internkontroll som krävs för upprättandet av räkenskaper som ger en rättvisande bild och som inte innehåller väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller fel, välja och tillämpa ändamålsenliga redovisningsprinciper utifrån de redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare⁷ och göra uppskattningar i redovisningen som är rimliga med hänsyn till omständigheterna. Direktören godkänner centrumets årsredovisning efter det att räkenskapsföraren har upprättat den på grundval av all tillgänglig information tillsammans med en not till årsredovisningen där han eller hon bland annat förklarar att han eller hon har uppnått rimlig säkerhet om att den ger en i alla väsentliga avseenden sann och rättvisande bild av centrumets finansiella ställning.
- b) Ledningens ansvar när det gäller de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet och efterlevnaden av principen om sund ekonomisk förvaltning består i att utforma, införa och upprätthålla ett ändamålsenligt och effektivt system för internkontroll som innefattar en tillfredsställande övervakning och lämpliga åtgärder för att förebygga oriktigheter och

⁴ Här ingår balans- och resultaträkningen, kassaflödesanalysen, sammanställningen av förändringar i nettotillgångarna och en sammanfattning av de viktigaste redovisningsprinciperna och andra förklarande noter.

⁵ Här ingår sammanställningen av resultatet av budgetgenomförandet med bilaga.

⁶ Artiklarna 39 och 50 i kommissionens delegerade förordning (EU) nr 1271/2013 (EUT L 328, 7.12.2013, s. 42).

⁷ De redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare bygger på de internationella redovisningsstandarderna för den offentliga sektorn (Ipsas) som ges ut av Internationella revisorsförbundet IFAC eller, när så är lämpligt, på de internationella redovisningsstandarderna *International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS)* som ges ut av *International Accounting Standards Board (IASB)*.

oegentligheter och, vid behov, rättsliga förfaranden för att kräva tillbaka belopp som betalats ut eller använts felaktigt.

Revisorns ansvar

6. Revisionsrätten ska utifrån revisionen avge en förklaring till Europaparlamentet och rådet⁸ om årsredovisningens tillförlitlighet och de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet. Revisionsrätten utför sin revision i enlighet med IFAC:s internationella revisionsstandarder (*International Standards on Auditing, ISA*) och etiska riktlinjer och Intosais internationella standarder för högre revisionsorgan (Issai). Enligt dessa standarder ska revisionsrätten planera och utföra revisionen så att rimlig säkerhet uppnås om huruvida centrumets årsredovisning innehåller väsentliga felaktigheter och huruvida de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta.
7. Revisionen innebär att revisorn genom olika åtgärder inhämtar revisionsbevis om belopp och annan information i räkenskaperna och om lagligheten och korrektheten i de underliggande transaktionerna. Revisorn väljer vilka åtgärder som ska vidtas, bland annat genom att bedöma riskerna för att det finns väsentliga felaktigheter i räkenskaperna och för att de underliggande transaktionerna i väsentlig utsträckning inte uppfyller kraven i Europeiska unionens rättsliga ram, vare sig det beror på oegentligheter eller fel. Vid denna riskbedömning beaktar revisorn de delar av internkontrollen som krävs för upprättandet av räkenskaper som ger en rättvisande bild och de system för övervakning och kontroll som ska garantera de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet och utformar granskningsåtgärder som är ändamålsenliga med hänsyn till omständigheterna. Revisionen inbegriper också en utvärdering av redovisningsprincipernas ändamålsenlighet, rimligheten i uppskattningarna i redovisningen och den övergripande presentationen i räkenskaperna. När revisionsrätten upprättade denna rapport och revisionsförklaring beaktade den det revisionsarbete som den oberoende externa revisorn utfört avseende centrumets räkenskaper i enlighet med artikel 208.4 i EU:s budgetförordning⁹.
8. Revisionsrätten anser att den har inhämtat tillräckliga och ändamålsenliga revisionsbevis till stöd sin revisionsförklaring.

⁸ Artikel 107 i förordning (EU) nr 1271/2013.

⁹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 (EUT L 298, 26.10.2012, s. 1).

Uttalande om räkenskapernas tillförlitlighet

9. Revisionsrätten anser att centrumets årsredovisning i alla väsentliga avseenden ger en rättvisande bild av centrumets finansiella ställning per den 31 december 2015 och av det finansiella resultatet och kassaflödena för det budgetår som slutade detta datum i enlighet med bestämmelserna i centrumets budgetförordning och de redovisningsregler som antagits av kommissionens räkenskapsförare.

Uttalande om lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna

10. Revisionsrätten anser att de transaktioner som ligger till grund för årsredovisningen för det budgetår som slutade den 31 december 2015 i alla väsentliga avseenden är lagliga och korrekta.

11. Kommentarererna nedan påverkar inte revisionsrättens uttalanden.

KOMMENTARER OM INTERNKONTROLLER

12. Centrumet har ännu inte någon kontinuitetsplan. Det följer därför inte norm för internkontroll 10¹⁰.

KOMMENTARER OM BUDGETFÖRVALTNINGEN

13. Vid utgången av 2015 hade centrumet 38,3 miljon euro i kontanter och kortfristiga placeringar (44 miljoner euro vid utgången av 2014) och reserver på 34 miljoner euro (40,4 miljoner euro vid utgången av 2014). Detta återspeglar de prissänkningar som gjordes 2015.

14. Överföringarna av gjorda åtaganden inom avdelning II (administrativa utgifter) var stora – 2 miljoner euro eller 29 % (2014: 1,5 miljoner euro eller 24 %). Överföringarna gäller främst renovering av ytterligare lokaler som centrumet hyrde 2015 och it-tjänster som ännu inte hade levererats vid utgången av 2015.

¹⁰ Centrumets normer för internkontroll bygger på de motsvarande normer som kommissionen har fastställt.

15. Vid utgången av 2015 förföll 5,9 miljoner euro (12 %) av de tillgängliga anslagen på grund av att kostnaderna för externa översättare hade överskattats.

UPPFÖLJNING AV TIDIGARE ÅRS KOMMENTARER

16. En översikt över de korrigerande åtgärder som har vidtagits som en reaktion på revisionsrättens kommentarer från tidigare år finns i **bilaga I**.

Denna rapport antogs av revisionsrättens avdelning IV, med ledamoten Baudilio TOMÉ MUGURUZA som ordförande, vid dess sammanträde i Luxemburg den 13 september 2016.

För revisionsrätten

(s) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
ordförande

Uppföljning av tidigare års kommentarer

År	Revisionsrättens kommentarer	Genomförande av korrigerande åtgärder (Har genomförts/Pågår/Har inte genomförts/Ej tillämpligt)
Sedan 2012 (ihop slaget)	Sedan 2012 har centrumets kontanter och kortfristiga placeringar och budgetöverskott och reserver varit alltför stora. Detta tyder på att det finns utrymme för att sänka priserna.	Har genomförts
2012	Inrättandeförordningarna för tjugo tillsynsorgan som revisionsrätten granskade 2012 anger att de ska använda centrumet för alla sina översättningsbehov (centrumets inrättandeförordning anger samma sak för ytterligare fyra organ). Andra organ är inte tvungna att använda centrumet. För dokument som inte är tekniska skulle organen kunna minska sina kostnader genom att använda lokala tjänster. Revisionsrätten anser att den lagstiftande myndigheten bör överväga att ge alla organ denna möjlighet.	Har inte genomförts

CENTRUMETS SVAR

13. Centrumets ledning godkände under andra kvartalet 2016 kontinuitetsstrategin och den operativa kontinuitetsplanen för verksamheten tillsammans med översynen av kontinuitetsdokumentationen efter att konsekvensanalysen för verksamheten hade slutförts.

14. Vi har vidtagit flera åtgärder för att minska vårt budgetöverskott. För det första minskade vi 2015 priserna för översättning av dokument med 6,8 procent och den fasta delen av priset för översättning av varumärken med en miljon euro.

För det andra har vi för att i framtiden undvika allt för stora budgetöverskott infört en automatisk återbetalning till våra kunder av budgetresultatet för det föregående året om beloppet överskrider en miljon euro. Med denna nya mekanism som grund betalades budgetöverskottet för 2014 som uppgick till 2,6 miljoner euro tillbaka till våra kunder 2015.

För det tredje har utkastet till programdokumentet 2017–2019 utarbetats med tanke på underskott och därför planeras en ytterligare minskning av reserven för prisstabilitet enligt följande: -3,9 miljoner euro under 2017, -3,0 miljoner euro under 2018 och -3,2 miljoner euro under 2019.

15. Vi har noterat revisionsrättens iakttagelse och kommer att fortsätta att genomföra åtgärder för att förbättra systemen för budgetplanering och budgetövervakning. Överföringarna beror huvudsakligen på att våra it-projekt är fleråriga och på renovering av ytterligare lokaler.

16. Vi har infört en närmare övervakning av utvecklingen för kostnaderna för externa översättningar. Budgetprognosen för 2016 och framåt grundar sig därför på aktuella siffror och kostnaderna övervakas noggrant under året för att användas som ingångsvärden för både ändringsbudgetar och budgetar under kommande år.